

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
 Zitting van 30 november 1978

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 30 novembre 1978

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter-président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heer V [REDACTED], ondervoorzitter
 de heer [REDACTED] vast lid
 de heer [REDACTED] plaatsvervangend
 lid

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED] et
 [REDACTED], membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED] viseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] conseiller.

N. 4694/II/P
 VDM

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht die op
 22 maart 1977 werd ingediend tegen het
 Centraal Bureau voor Benodigheden
 (Ministerie van Openbare Werken) dat in
 het Frans bestellingen overmaakt aan
 Brusselse firma's die in het Nederlands
 werden gedaan door andere administraties;

Vu la requête introduite le
 22 mars 1977 contre l'Office Central des
 Fournitures (Ministère des Travaux Publics)
 pour avoir transmis en français à des
 firmes bruxelloises des commandes faites
 en néerlandais par d'autres administra-
 tions ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het in casu gaat om een bestelling die door het C.B.B. werd gericht aan de firma "LECHAT" ten behoeve van de Hogere Zeevaartschool te Antwerpen (Bestuur van het Zeewezen en de Binnenscheepvaart - Ministerie van Verkeerswezen);

Overwegende dat het Centraal Bureau voor Benodigdheden een dienst is die onder het Ministerie van Openbare Werken ressorteert en onder de toepassing valt van Hoofdstuk V der S.W.T. betreffende de diensten die het ganse land bestrijken;

Overwegende dat uit het ingestelde onderzoek blijkt dat het C.B.B. uitsluitend het Nederlands heeft gebruikt in zijn betrekkingen met het Bureau van het Zeewezen en de Binnenscheepvaart;

Overwegende dat de betrekkingen tussen centrale diensten niet uitdrukkelijk door de S.W.T. zijn geregeld; dat die twee besturen nochtans overeenkomstig de algemene inrichting van de wet hebben gehandeld door in het Nederlands documenten op te maken betreffende een dienst die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd;

Vu les articles 60 §1er et 61 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'il s'agit en l'occurrence d'une commande adressée par l'O.C.F. à la firme "LECHAT" à l'intention de l'Ecole maritime supérieure à Anvers (Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure - Ministère des Communications) ;

Considérant que le service central des fournitures est un service relevant du Ministère des Travaux Publics tombant sous l'application du chapitre V des L.L.C. relatif aux services dont l'activité s'étend à tout le pays ;

Considérant qu'il ressort de l'enquête effectuée que, dans ses rapports avec l'Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure, l'O.C.F. a utilisé uniquement la langue néerlandaise ;

Considérant que les rapports entre services centraux ne sont pas expressément réglés par les L.L.C.; que ces deux administrations ont néanmoins agi conformément à l'économie générale de la loi en établissant en néerlandais, des documents relatifs à un service situé en région de langue néerlandaise ;

Overwegende dat de firma "LECHAT" een privaat bedrijf is dat in Brussel-Hoofdstad gevestigd is; dat bij toepassing van artikel 41 van de S.W.T., het C.B.B. in zijn betrekkingen met een dergelijk bedrijf die van de drie talen moet gebruiken waarvan dat bedrijf zich heeft bediend; dat, in voorkomend geval, de firma "LECHAT" het Frans heeft gekozen;

Considérant que la firme "LECHAT" est une entreprise privée établie dans Bruxelles-Capitale ; qu'en application de l'article 41 des L.L.C., l'O.C.F., doit utiliser dans ses rapports avec une telle entreprise celle des trois langues dont cette entreprise a fait usage ; qu'en l'occurrence, la firme "LECHAT" a choisi la langue française ;

Overwegende dat bij toepassing van artikel 52 van de S.W.T., de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied gebruiken waar hun exploitatiezetel gevestigd is; dat de firma's die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, hetzij het Nederlands, hetzij het Frans mogen gebruiken;

Considérant qu'en application de l'article 52 des L.L.C., les entreprises industrielles, commerciales ou financières font usage de la langue de la région où est établi leur siège ; que les firmes établies dans Bruxelles-Capitale peuvent utiliser soit le français, soit le néerlandais ;

Overwegende dat noch het C.B.B., noch de firma "LECHAT" de bepalingen van de S.W.T. hebben overtreden door in hun betrekkingen het Frans te gebruiken;

Considérant qu'en utilisant la langue française dans leurs rapports, ni l'O.C.F., ni la firme "LECHAT" n'ont contrevenu aux dispositions des L.L.C. ;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, het volgend advies uit te brengen :

Pour ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant:

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk doch niet gegrond. Het C.B.B. heeft, in zijn betrekkingen met het Bestuur van de Zeevezen en de Binnenscheepvaart en met de firma "LECHAT", gebruik gemaakt van de door de S.W.T. voorgeschreven talen.

Article 1er. - La plainte est recevable, mais non fondée. Dans ses rapports avec l'Administration de la Marine et de la Navigation Intérieure et avec la firme "LECHAT", l'O.C.F. a fait usage des langues prescrites par les L.L.C.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden gestuurd aan de klager, alsook naar het Ministerie van Openbare Werken.

Article 2.- Copie du présent avis sera adressée au plaignant ainsi qu'au Ministre des Travaux Publics.

Gedaan te Brussel op 30 november 1978.

Fait à Bruxelles, le 30 novembre 1978.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,
